

113學年度新坡國小公開觀譯課

Sin-Po Elementary School Open Class Translation Script

授課外師 **Teacher** : 新坡國小外師 Teacher Eugene

訪視委員 **Committee members**: 王淳瑩教授 **Professor Wang**、林育沖校長 **Principal Lin**、徐秀慈推手教師 **Bilingual Promoter Teacher Hsu**

出席人員 **Participants**:

新坡國小 陳瑞蘭校長 **Principal Chen of Sin-Po Elementary School**

新坡國小 劉得坤主任 **Director Liu of Sin-Po Elementary School**

新坡國小 外師 Eugene **Foreign Teacher of Sin-Po Elementary school – Eugene**

新坡國小 陳麗珠老師 **Local Teacher of Sin-Po Elementary school– Chen**

啟文國小 盧文平校長 **Principal Lu of Chiwen Elementary school**

啟文國小 蘇鳳茹主任 **Director Su of Chiwen Elementary school**

大潭國小 呂瑞美校長 **Principal Lu of Da-Tan Elementary school**

大潭國小 蘇禎祥主任 **Director Su of Da-Tan Elementary school**

啟文/大潭國小 外師 Tricia **Foreign Teacher of Chiwen/Da-Tan Elementary school –**

Tricia

育仁國小 謝旻錦主任 **Director Xie of Yu Ren Elementary school**

保生國小 陸元雄校長 **Principal Lu of Bao Sheng Elementary school**

埔頂國小 徐潤福主任 **Principal Hsu of Pu-Ding Elementary school**

埔頂國小 外師 A.J. **Foreign Teacher of Pu-Ding Elementary school**

開場 **Opening**

新坡國小 劉
得坤主任

**Director Liu
of Sin-Po
Elementary
School**

We will start in one minute. We have prepared some snacks for you.

Taoyuan City 113th academic year open class officially started

新坡國小 陳
瑞蘭校長

**Principal
Chen of
Sin-Po
Elementary
School**

Thank all the teachers, you to all the teams for your guidance, and thank you to all the principals for coming together. Our Teacher Eugene is an extroverted guy.

新坡國小 劉 得坤主任 Director Liu of Sin-Po Elementary School	Next, we will move on to the implementation part of the briefing.
	Teacher Eugin is very lively. Please give us some guidance later.
新坡國小 劉 得坤主任 Director Liu of Sin-Po Elementary School	<p>The kindergarten has three classes, namely Penguin Class, Haituan Class and Shell Class.</p> <p>The resources here are not abundant, and it is not easy to apply for remote school resources.</p> <p>Three years ago, we communicated with the principal and applied for the Bilingual Highlight Program.</p> <p>The content covers grades three, four, and six.</p> <p>2-12 years old, we started this bilingual highlight school program 3 years ago. Including 3-6 grades. Teacher Eugene works with the co-teacher in the class.</p> <p>There are 23 classes in total, and a maximum of 22 classes is allowed according to the contract, and one class cannot be exceeded.</p> <p>Finally, we provided resources through the parents' meeting to pay for the extra class of the foreign teacher.</p> <p>composed the committee(including principal and director)</p> <p>Administrative department</p> <p>We will hold regular administrative and bilingual meetings. If the course needs to be revised, we will make adjustments and handle it in person.</p> <p>In addition, we will have regular open courses and preparation courses, as well as three Chinese teachers co-teaching in bilingual courses</p> <p>Part of the campus environment</p> <p>We have produced many bilingual signs, bilingual class schedules, plant information signs, as well as bilingual corridor warning signs, and bilingual garbage warning signs. Bilingualism can be approached in daily life, etc.</p> <p>Bilingual campus administration</p> <p>campus environment, we made bilingual icons in school. so they can use English in school and life. We also design Bilingual class schedules for teachers.</p> <p>We use EXCEL to publish class schedules and design the school's English website.</p>

	<p>Teaching equipment We have desktop computers and touch screens in every class. equipment in class: -touch board in class</p> <p>The relevant design was done by external teachers because there are five classes in one grade. We will be fully electronic and will only write the information on the relevant teachers' electronic devices.</p> <p>The foreign teachers teach all classes in English, while the Chinese teachers are there to assist the children in completing the relevant courses etc. As for the relevant interactions, the students and teachers are quite harmonious.</p> <p>We arrange accommodation and insurance for foreign teachers in accordance with relevant contract provisions, such as medical care, etc. One time, our foreign teacher had a toothache and we provided assistance immediately. And once the electric bike ran out of power, the foreign teacher was too embarrassed to tell the school, so we immediately asked the student's parents to help deal with it. We are always ready to assist the foreign teacher in any situation, etc.</p> <p>We regularly provide school life equipment. We will set up an English calendar with our foreign teacher and use LINE for support. Not only can you use emails in normal times, you can even use the phone to communicate in emergencies. Students in school are sometimes too shy to speak English, so we use software to help them.</p> <p>Normally, foreign teachers would interact with the children in the school after class, for example, playing chess in the corridor.</p> <p>Student learning: All prospective foreign teachers will conduct 1+1 courses in English classes, and the resources of foreign teachers are quite sufficient this year. In places like the countryside, it is a good resource to create a relevant learning environment. Students can arrange to carry out the tasks in class and participate actively in class with the help of the teachers.</p> <p>Students are taught in groups and will also engage in relevant English reading and English storytelling. Or regular foreign teacher reception room activities. We encourage students to participate.</p> <p>Foreign teachers actively participate in ABC live broadcast room: Last semester, teachers and students participated enthusiastically and used their after-get off work time to improve themselves.</p>
--	--

	<p>Create bilingual life and diverse activities. Children can live bilingually, bilingually everywhere, and bilingually at all times.</p> <p>There are regular Christmas celebrations and festive hotpots, and during every festival, the principal will prepare small gifts to thank the foreign teachers for their hard work, etc.</p> <p>Here is the last Christmas event video to share with you</p> <p>Our foreign teacher attends training, English club, and discusses groups frequently.</p> <p>other ways- medical part-we helps teachers search for dentist clinic information, so they can treat their teeth.</p> <p>teaching equipment-</p> <p>foreign teacher information- create a line group to discuss school events in it. or communicate by email, or talk with each other in person.</p> <p>Teacher Eugene participated in our school very well. One day, Students bumped into him, and play paper, scissors, stones with him.</p> <p>We also have a teacher in TFETP in school, to create 1+1.To make students familiar with Bilingual classes more in school.</p> <p>Learning part- group discussing</p> <p>Foreign teachers participate in ABC live frequently.</p> <p>Through this, Foreign teachers can join and participate in the Bilingual program very well. participated in a Christmas event、hot pot party, to thank Teacher Eugene's hard work.</p>
<p>新坡國小 陳 瑞蘭校長 Principal Chen of Sin-Po Elementary School</p>	<p>I would like to add that we use the winter and summer vacations to prepare for the courses, which are arranged one to two days before the start of school.</p> <p>Because we have additional applications for English-related communities. So there are additional external teachers participating. We also have a classroom terminology: we hope to provide teachers with a summary of teacher terminology for reference. This is the part we have</p>

	<p>been working on. This is my description above</p> <p>Teacher Eugene needs to prepare class from 2 grade to 5 grade. We also joined an English social group, and our 2 foreign teachers also. We keep promoting this bilingual program, and hope students can get familiar with this bilingual program.</p> <p>Next, we invite Eugene to give a lecture</p>
說課 Introduction	
<p>新坡國小 外 師 Eugene Foreign Teacher of Sin-Po Elementary school – Eugene</p>	<p>學習目標</p> <p>課程結束後，學生將能夠：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 以第一人稱介紹一種蔬菜。 ● 描述自己為某種蔬菜及其相關顏色。 ● 在小組內合作完成活動。 <p>學生的先備知識</p> <p>蔬菜是學生日常生活的一部分，他們經常食用並見到這些食物，因此對這個主題不陌生。此外，該主題已在先前課堂上廣泛講解，因此學生對蔬菜已有扎實的基礎理解。</p> <p>學生學習概況（為差異化教學準備）</p> <p>由於蔬菜是學生熟悉的主題，他們預計會對此課程有良好的反應。然而，由於學生的認知能力和自信心不同，部分學生可能在完全理解課程內容時遇到困難。</p> <p>教學材料</p> <ul style="list-style-type: none"> ● PowerPoint ● 智慧電子白板 ● 圖卡 ● 黑板與粉筆 <hr/> <p>課程步驟與活動</p> <p>步驟1：複習或暖身活動（4分鐘）</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 向學生問候。 ● 快速複習上節課內容（不同種類的蔬菜及其顏色）。

	<p>步驟2:介紹與練習(8分鐘)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 讓所有學生站起來。 ● 將學生分為六人一組, 並為每位學生指定一種蔬菜。 ● 給學生五分鐘練習, 準備他們的表演和演講方式。 <p>步驟3:主要活動與作業單(22分鐘)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 各小組依次展示他們的蔬菜。 ● 其他小組根據10分制為每組表演打分。 ● 得分最高的小組獲勝。 <p>步驟4:理解檢測(6分鐘)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 允許學生重新進行表演, 以提高他們的表現。 ● 這提供了一個補救和加強學習的機會。 <p>注意事項:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 步驟2和步驟3可以重複進行。 ● 教學原則:30%講授, 70%實踐學習。
<p>新坡國小 陳瑞蘭校長 Principal Chen of Sin-Po Elementary School</p>	<p>The class is kind of far away from here.</p> <p>Thank you, Teacher EUGINE. Since the classroom is a bit far away, you can go to the toilet first. Class is 2th 丁 is on the first floor. Class starts at 10:30.</p>
議課Discussion	
<p>林育冲校長 Principal Lin</p>	<p>Let's thank our principal Chen, and our Teacher Eugene. We hope to gain and learn so many things in today's class. I hope all the teachers and principal can give us some comments and feedback. Any suggestions for MoE , please feel free to tell us.</p> <p>I will ask eugine to share her experience later, and then ask the foreign teachers to share their experiences in turn.</p> <p>After everyone has given feedback, please ask the principal to give feedback and guidance, as well as the push teachers, and finally ask our education bureau to do it. Thank you</p>

	Wait, please feel free to give us compliments or suggestions.
外師EUGINE	<p>我希望所有人都享受今天的課程。我很愛這些孩子，我很喜歡和開心快的人一起共事。每次，他們的能量都讓我感到很開心。他們從低年級時開始成長，我希望著重在基礎的部分，這是我主要的授課目標。</p> <p>非常強大的基礎，當他們學習時有能力可以馬上理解</p>
林育冲校長 Principal Lin	Thank teacher Eugene, let's welcome Tricia from Chiwen
啟文/大潭國小 外師 Tricia	<p>早安，我是啟文的外師。首先，恭喜Eugene老師。在一開始，有些學生沒有專心在課堂你能夠把他們拉回來，我覺得很棒。而我有個小小部分的建議，也許他們在展示今天學習的部分。他們可以展示一些舞蹈的部分。總之，這是一堂很開心快樂的課程</p> <p>一些建議： 或許對於蒐集的部分，或許可以對他們說一些指令進行動作，</p>
外師EUGINE	這是非常棒的建議我覺得非常棒，但我覺得最棒的練習是這個部分
新坡國小中師 陳麗珠	<p>Hello everyone, I just watched Teacher Eugene's class and I think these worksheets will take a little time. I think it's a bit difficult</p> <p>But I found that he would use the syllables of some words and body language because students might not be able to memorize these difficult words. Students can't remember so many words, so you let them remember by syllabus. I think it was a great idea.</p> <p>For example, my name is Tomato, and the color instructions mentioned later are a bit long. I think the colors that children have learned are very important for lower grades. Vegetables are just an extension of his curriculum</p> <p>What I admire most about Teacher Eugene is that he asks students to write down these words and that he speaks in a very loud voice in class. She is very patient in class, and even if students can't express themselves, she will use humor to let them practice.</p>
啟文國小 蘇 鳳茹主任 Director Su of Chiwen Elementary school	早安，我是啟文的主任。我很高興今天看到外師的表現。我也感到很驚訝關於學習單的部分還有對於你如何吸引學生注意力的部分。我認為二年級學生的英文基礎很不錯，你的教學基礎也許是其中一個原因。
外師eugine	這是我的方式，我的教學方式就是像建造房子一樣的英文教學方式。現在我們可以理解下次他們在學習並一步一步來進行

	這件事不適僅僅一個月就能完成的，這會很花費時間。關於建立基礎的部分。就像是建造房子一般，他他們
啟文國小 蘇鳳茹主任 Director Su of Chiwen Elementary school	我也看見你課堂中有些特殊的學生，你是如何帶領他們、活潑的引導他們，你是一位非常棒的老師。你上課用非常積極正面的方式來鼓勵學生參與課堂，我也是一位英文老師，所以我能理解一些單字上的教學困難和你的教學方式。但在雙語課程中，也許可以介紹一些和課本相關的部分。我覺得課程中有點太過於專注在英文課程上。
外師Eugine	我想說的是第一次有一些困惑 因為我不太理解學生真正需要的是什麼，這是每一年我學習到並進行改善的部分
	我也知道那些教學的困難，謝謝你。
育仁國小 謝旻錦主任 Director Xie of Yu Ren Elementary school	Greetings, everyone. I think Teacher Eugene always looks energetic, even if the students are distracted in class. He can always easily let them focus on the class. This is my third time watching an open course. Teacher Eugene is always energetic, which I think is an excellent point. Also, his voice is really loud. Even if students are distracted, they will be immediately drawn back to the class. Some disadvantaged children receive special guidance in class to guide them to learn together. I think this is a great part of class. We can notice that there are some special students
啟文國小 盧文平校長 Principal Lu of Chiwen Elementary school	First of all, thanks to our foreign teacher Eugene. 我在課堂中能夠很清楚的感受到你的熱情和你的魅力。你也會在時間快到時適時的提醒孩子盡快完成任務。Prompt your child to complete tasks in class. I want to give you some small suggestions. 讓所有的學生都能夠一起發表一次剛剛所學的東西，所有學生都能說出他們所學習到的句子。
外師eugine	這是很重要的讓學生先理解基礎，我覺得這真的非常重要，這是為什麼我用I 或是MY來進行課堂上的教學。你能看見我的手勢，不僅僅只是站在台上說話。我希望他們也能利用肢體語言去展示，去說。這是為什麼我想要讓大家理解跳舞等等
大潭國小 呂瑞美校長 Principal Lu of Da-Tan Elementary school	He also hopes to let students learn from a strong foundation. All the students can show what they learned today, it's really a great part. On the lesson plan, I was curious about the last activity. Could we let Teacher eugine introduce this activity?

徐秀慈推手教師 Bilingual Promoter Teacher Hsu	我是義興的老師，校長希望外師能先回覆剛才的問題。
外師 Eugene	<p>你會看見，第一部分:蔬菜 第二部分是不同的蔬菜。第三部分是增強，讓他們理解各種蔬菜。你應該增強他們的基礎，讓他們能更輕鬆理解任何課程的內容。儘管沒有外師向他們解釋。這應該是工作的主要部分。</p> <p>基礎真的是很重要的 也必須要強調，讓學生理解這些事情</p>
保生國小 陸元雄校長 Principal Lu of Bao Sheng Elementary school	<p>Hello, teachers, principals and professors. The class volume is quite loud, so children are less likely to be distracted. Although there are no groups in the class, the children are able to participate actively. I think it is quite precious.</p> <p>His teaching method is very lively, and every student is not shy to express. What I admire most is that every child is enthusiastic about speaking out. Thank you everyone.</p> <p>We usually do group discussions in the class. But today, all the students can demonstrate what they learned. I think it was a great part. Teacher Eugene also guides them really well.</p>
徐秀慈推手教師 Bilingual Promoter Teacher Hsu	嗨，我是義興的老師。我感到非常驚訝關於你在課程中展示的活力。你向學生展示蔬菜和顏色的照片讓他們能夠輕易理解課程的內容，雖然他們才二年級，但他們能懂你像他們展示的圖片和手勢。有一個小建議，在他們在台前展示今日的課程內容時，有些學生對於顏色的分辨較困難，也許你可以協助他們這個部分。
外師Eugene	所有的課堂設計都是讓學生有參考，我不會隨便選一個顏色讓他們開始說，我必須要指出這個顏色真的意義，並不是上課中的顏色 而是上課中的蔬菜再來連結到顏色。
徐秀慈推手教師 Bilingual Promoter Teacher Hsu	還有一個小問題關於教案，我想知道關於課程活動的設計理念。
外師 EUGINE	他們需要感到自信，也許課程能夠更佳順暢地進行下去。
徐秀慈推手教師 Bilingual	謝謝你今天的課程，我能夠看見你花了許多心力準備今日的課程。今日教授的蔬菜和顏色，讓他們有了關於自然的概念。

Promoter Teacher Hsu	
外師 EUGINE	我覺得這是非常重要的個人建議給所有的外師，我覺得你可以使用這個主題你可以連結到更多的重點。 讓學生們找到關鍵字，他們就能將課程的重點與概念相連接。 讓我說的例子 好習慣跟壞習慣，你有好的習慣可以進行分類。喝水是好的習慣。喝酒是壞的習慣。吃跟喝這兩個類別再分類給學生看。我覺得這是一個心理學。
王淳瑩教授 Professor Wang	謝謝大家，外師Eugene做得非常好。我認為你將單字和圖片張貼出來，能夠讓學生們很好的認識這些蔬菜。
外師 EUGINE	學生們會被同儕所影響，所以我們期待這些活動讓他們輕易學習。
王淳瑩教授 Professor Wang	他們真的知道自己發音是正確的嗎？
外師 EUGINE	這是為什麼我試圖提醒他們，如果我們知道這是錯的大家都會知道他發音是錯誤的
王淳瑩教授 Professor Wang	還有一個很好的部分，學生能夠幫助彼此。
	建議：當你對學生進行課堂活動，在其他學生正在台上展示的時候，有些學生並不是很專心地在聽。
外師 EUGINE	I think they were listening while they were sitting there
王淳瑩教授 Professor Wang	我意識到協同中師只有進行某些幫助並沒有完全的協助課堂的進行
外師 EUGINE	我知道所有老師的非常棒的給予我協助，
王淳瑩教授 Professor Wang	中師也許有時候在協同教學的部分，可能會有一些較難去協助的部分。這是我在這裡研究和觀察到的部分。
	Thank you very much for your feedback! I hope everyone will have a fruitful day today.Because each school's administrative team and teachers have done very good planning and allocation.

<p>林育冲校長 Principal Lin</p>	<p>What is special is that I think there are two special students. The teacher takes good care of each child and is also very patient. Listening, speaking, reading and writing are all covered. Writing is a little difficult now, but the "speaking" part is very important to us Taiwanese. Speaking skill is especially the hardest part for Taiwanese.</p>
<p>新坡國小 陳 瑞蘭校長 Principal Chen of Sin-Po Elementary School</p>	<p>Thank you everybody for coming today, the first year of the Bilingual program. We were feel afraid in the beginning, but now Thank everybody for coming today!! We hope we can learn and improve next time.</p>
	<p>Foreign teachers have served in our school for many years and I can see the changes. Lower grade students all felt quite distant, but now students are quite able to overcome these barriers and communicate in English. This is a way for students to understand the world.</p> <p>Thank you all for participating today, thank you all for coming!</p>